



SUOMI-ITÄVALTA YHDISTYS ry  
FINNLAND-ÖSTERREICH VEREIN

Saksalainen kirjasto / Deutsche Bibliothek  
Pohjoinen Makasiinikatu 7, 00130 Helsinki  
[www.suomi-itavaltayhdistys.fi](http://www.suomi-itavaltayhdistys.fi)

## Liebe Mitglieder!

Es geht langsam auf Weihnachten zu. Bevor es Zeit für das Nikolausfest ist, können wir allerdings noch weitere Ereignisse empfehlen, nachfolgend genauere Information.  
Wir würden uns über eine zahlreiche Beteiligung freuen.

### Österreichischer Lesekreis 20.11.2023 um 17.00 Uhr

Österreichischer Lesekreis findet am 20.11.2023 um 17.00 Uhr in der Deutschen Bibliothek statt.

Unsere Wahl fiel diesmal auf MON CHÉRI und unsere demolierten Seelen von Verena Rossbacher. Die Autorin erhielt für diesen Roman den Österreichischen Buchpreis 2022. Das Buch kann in der Deutschen Bibliothek ausgeliehen werden. Es ist auch als E-Book vom Goethe-Institut erhältlich.

Rezensionen zu diesem Buch finden Sie unter nachfolgendem Link:

[Mon Chéri und unsere demolierten Seelen - Verena Rossbacher | Kiepenheuer & Witsch \(kiwi@verlag.de\)](#)

\* \* \*

### Der Nikolaus kommt wieder!

**Wann?** Sonntag, 3.12.2023 um 16 Uhr

**Wo?** Bulevardi 16 B, 2. Stock, 00120 Helsinki



Unser jährliches Nikolausfest für Groß und Klein ist eigens für Familien mit Kindern ausgerichtet. Zur vorweihnachtlichen Einstimmung sind alle Mitglieder herzlich eingeladen Kinder, Verwandte und Freunde mitzubringen. Zu Beginn wird ein kurzes weihnachtliches Musikprogramm geboten, und wir stimmen anschließend gemeinsam einige österreichische Weihnachtslieder an. Höhepunkt ist freilich der Besuch des Nikolaus, der der geschichtlichen Überlieferung folgend Nikolaussackerl mit Naschereien an die Kinder verteilt. Zum gemütlichen Ausklang genießen wir die nach original österreichischen Rezepten hausgebackenen Kuchen und Torten vom Kaffeebuffet.

Zur Beschäftigung für Kinder zwischendurch ist ein Zeichentisch eingerichtet.

Ein eigener Tisch steht für die Tauschbörse bereit. Hier können deutschsprachige Kinder- und Jugendbücher kostenlos zum Tausch oder zum Mitnehmen angeboten werden.

Der Unkostenbeitrag (Kuchenbuffet und Nikolaussackerl inbegriffen) beträgt:

Erwachsene: Mitglieder 7 €, Nicht-Mitglieder 10 €.

Für alle Kinder ist die Teilnahme kostenlos.

Bezahlung vor Ort in bar!

Wir bitten um Voranmeldung unter Angabe der Anzahl der teilnehmenden Kinder und Erwachsenen bis zum 26.11. unter [sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi](mailto:sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi), damit wir die Nikolaussackerl für die Kinder in genügender Anzahl vorbereiten können. Es soll niemand leer ausgehen. Die Teilnahme ist aber auch ohne Anmeldung möglich.

**HERZLICH WILLKOMMEN !**

**Wir möchten Sie außerdem auf folgende Ereignisse hinweisen:**

### **Matinee mit österreichischer und finnischer Musik am 19.11.2023 um 15 Uhr**

Konzert: "Matinea itävaltalais-suomalaisen musiikin siivin" am 19.11.2023 um 15-16 Uhr.

**Linda Hedlund, Geige und Robert Lehrbaumer, Klavier.**

Im Programm alte und neuere Musik, u. a. von folgenden Komponisten: F. Schubert, F.X. Gruber, J. Sibelius, T-J. Kyllönen ja G. von Einem.

Die Eintrittskarten im Voraus zu kaufen auf der Homepage des Sinebrychoffschen Kunstmuseums  
<https://sinebrychhoffintaidemuseo.fi/.../matinea-itavaltalais.../>

Eintrittskarten 10 €. Die restlichen Eintrittskarten sind auch an der Kasse vor der Veranstaltung zu bekommen. Insgesamt 35 Plätze. Sinebrychoffin taidemuseo, Bulevardi 40, 00120 Helsinki

\* \* \*

### **Wiener Kaffeehaus in Helsinki**

Herr Gerlich, Inhaber des Kaffeehauses THE GOOD COFFEE COMPANY erzählt uns:

Vor einiger Zeit war ein älterer Herr aus Finnland bei uns zu Gast. Er hat ein Wiener Schnitzel bestellt. Er hat erzählt, dass er einmal in Wien gewesen war und jeden Tag in einem anderen Restaurant Wiener Schnitzel gegessen hatte. Er war überrascht gewesen, wieviele verschiedene Wiener Schnitzel man in Wien bekommen kann. Ich habe ihn gefragt, wie ihm unser Wiener Schnitzel geschmeckt hat, und er sagte: "Jetzt muss ich nicht mehr nach Wien reisen, um ein Wiener Schnitzel wie in Wien zu essen".

Das beschreibt genau unsere Anliegen: wir wollen unseren Kunden ein Erlebnis geben wie in einem guten Wiener Kaffeehaus. Deshalb machen wir unsere Speisen im Allgemeinen selbst, damit wir die traditionellen Rezepte befolgen können. Unsere Wiener Schnitzel machen wir mit finnischem Kalbfleisch, unsere Gulasch-Suppe mit Paprikapulver und Suppenwürfel aus Österreich, und unsere Palatschinken mit Darbo Marillenmarmelade. Wir importieren auch Almdudler, Manner Schnitten und einige Biere aus Österreich.

Was uns besonders überrascht, ist, dass wir regelmäßig sehr gute Bewertungen auf Google Maps bekommen, obwohl ich eigentlich nicht aus dem Metier bin. Unser Geheimrezept ist, alles so vorzubereiten wie wir das selber gerne hätten. Liebe geht bekanntlich durch den Magen.



**The Good Coffee Company  
Eerikinkatu 33, 00180 Helsinki**

**Öffnungszeiten: Dienstag bis Freitag 10:00 - 17:00**

## Liebe Auswanderer!

Ich bin Redakteur für eine österreichische TV- und Filmproduktion und suche Interessierte für die neue Staffel „Die Auswanderer“ auf Puls 4. Das Format ist eine Reportage.

Wir suchen österreichische AuswanderInnen, die entweder planen das Land zu verlassen, vor kurzem ausgewandert sind oder wieder nach Österreich zurückkommen wollen. Wir interessieren uns in erster Linie für die individuellen Beweggründe (Job, Lebensqualität etc.) und wie sich der persönliche Neustart in Folge gestalten lässt.

Sollten Sie sich für eine Sendungsteilnahme interessieren, brauchen wir dafür eine kurze, schriftliche Zusammenfassung der aktuellen Lebenssituation und ein Vorstellungsvideo (Handyvideo reicht völlig aus). Gerne via WhatsApp an +43 664 318 9931 oder via Mail an [a.kosykh@on-media.at](mailto:a.kosykh@on-media.at)

Geplant sind ca. 8-10 Drehtage und für die gibt es natürlich auch eine Aufwandsentschädigung. Wichtig: Wir richten uns nach den Plänen der TeilnehmerInnen und nicht umgekehrt! Für weitere Infos bitte auf die obenstehende Nummer oder Mail-Adresse schreiben! Falls interessiert, können Sie die früheren Folgen der Sendung auf <https://www.puls4.com/tv/die-auswanderer> ansehen! Vorsicht! Die Folgen können leider nur mit österreichischen IP-Adresse oder mit VPN abgerufen werden!

Mit freundlichen Grüßen,  
Daniel Tringli, MA  
Redaktion

\* \* \*

## Hyvä yhdistyksen jäsen!

Vähitellen kuljemme kohti joulua. Ennen kuin on aika viettää nikolausjuhlaa, suosittelemme kuitenkin vielä muita tapahtumia. Niistä sekä nikolausjuhlasta tarkempaa tietoa seuraavassa.  
Toivomme runsasta osallistumista.

### Nikolaus-juhla lähestyy!

**Koska?** sunnuntaina 3.12.2023 klo 16  
**Missä?** Bulevardi 16 B, 2. krs, 00120 Helsinki



Vuosittainen nikolausjuhlamme isoille ja pienille on suunnattu erityisesti lapsiperheille. Joulunalustunnelmaan kutsumme sydämellisesti mukaan kaikki jäsenemme lapsineen, sukulaisineen ja ystävineen. Alkuun tarjoamme lyhyesti joulusta musiikkiohjelmaa ja laulamme lisäksi yhdessä joitakin itävaltalaisia joululauluja. Kohokohta on luonnollisesti Nikolauksen saapuminen, joka perimätiedon mukaisesti jakaa lapsille herkkuja sisältäviä nikolauspusseja. Viihtyisäksi lopuksi nautimme kahvipöydästä aitojen itävaltalaisreseptien mukaan kotona leivottuja kakuja ja torttuja.

Lapsille tarjotaan puuhaa piirustuspöydän äärellä. Oma pöytä on varattu myös vaihtopistettä varten. Siellä voi vaihtaa tai tarjota maksutta saksankielisiä lasten ja nuorten kirjoja mukaan otettavaksi.

Osallistumismaksu (sisältää kahvitarjoilun ja nikolauspussin):

Aikuiset: jäsenet 7 €, ei-jäsenet 10 €.

Osallistuminen on kaikille lapsille maksutonta!

Maksu paikanpäällä käteisellä.

Pyydämme ennakoilmoitusta osallistuvista lapsista ja aikuisista 26.11. mennessä osoitteeseen [sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi](mailto:sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi), jotta voimme valmistella riittävän määrän nikolauspusseja lapsille. Kenenkään ei tule jäädä ilman. Osallistuminen ilman ilmoittautumista on kuitenkin myös mahdollista.

### SYDÄMELLISESTI TERVETULOA!

\* \* \*

**Haluaisimme lisäksi kiinnittää huomiotanne seuraaviin tapahtumiin:**

#### **Matinea itävaltalais-suomalaisen musiikin siivin 19.11.2023**

Konsertti: Matinea itävaltalais-suomalaisen musiikin siivin 19.11.2023 klo 15-16

**Linda Hedlund, viulu ja Robert Lehrbaumer, piano.** Ohjelmistossa vanhaa ja uudempaa musiikkia muun muassa seuraavilta säveltäjiltä: F. Schubert, F.X. Gruber, J. Sibelius, T-J. Kyllönen ja G. von Einem.

Osta lippu konserttiin ennakkoon Sinebrychoffin taidemuseon nettisivujen tapahtumasivulta Liput-painikkeesta:

<https://sinebrychoffintaidemuseo.fi/.../matinea-itavaltalais.../>

Liput: 10 €. Jäljellä olevia lippuja saa kassalta myös tapahtumapäivänä. Yhteensä 35 paikkaa.  
Sinebrychoffin taidemuseo, Bulevardi 40, 00120 Helsinki

\* \* \*

#### **Wieniläinen kahvila Helsingissä**

Herra Gerlich, The Good Coffee Companyn omistaja, kertoo meille seuraavaa:

Jokin aika sitten vanhempi suomalainen mies oli meillä vieraana. Hän tilasi wieninleikkeen. Hän kertoi, että hän oli ollut kerran Wienissä ja syönyt joka päivä eri ravintolassa wieninleikkeen. Hän oli yllättynyt, kuinka monta erilaista wieninleikettä voi saada Wienissä. Kysyin häneltä, oliko hänelle maistunut meidän wieninleikkeemme ja hän vastasi: ”Nyt minun ei tarvitse enää matkustaa Wieneriin syödäkseni wieninleikettä kuten Wienissä.”

Tarina kuvaa juuri meidän toivettamme: haluamme antaa asiakkaillemme samanlaisen elämyksen kuin hyvässä wieniläisessä kahvilassa. Siksi valmistamme ateriamme yleensä itse, jotta voimme noudattaa perinteisiä reseptejä. Meidän wieninleikkeemme teemme suomalaisesta vasikanlihasta, gulassikeittomme Itävallasta hankitusta paprikamausteesta ja soppakuutioista ja itävaltalaiset lettumme (Palatschinken) tarjoamme Darbo-aprikoosimarmeladin kanssa. Tuomme maahan myös Almdudler-limonadia, Manner-vohveleita ja joitakin itävaltalaisia oluita.

Mikä meitä erityisesti yllättää, on se, että saamme säännöllisesti hyviä arvosteluja Google Mapsissa, vaikka en oikeastaan ole edes ammattilainen. Meidän salainen reseptimme on valmistaa kaikki siten kuin itse mieluusti haluaisimme. Rakkaus käy tunnetusti vatsan kautta.



**The Good Coffee Company**  
Eerikinkatu 33, 00180 Helsinki

**Aukioloajat: tiistaista perjantaihin klo 10:00 - 17:00**